

Index des mots

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **19 (1955)**

Heft 75-76

PDF erstellt am: **10.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

INDEX DES MOTS ¹

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS :

Espagnol :

arag. = aragonais
 cast. = castillan
 murc. = murcien
 valenc. = valencien

Français :

lorr. = lorrain
 morv. = morvandiau
 norm. = normand

pic. = picard
 wall. = wallon

Italien :

cal. = calabrais
 cors. = corse
 flor. = florentin
 mil. = milanais
 nap. = napolitain

piém. = piémontais
 pis. = pisan
 sic. = sicilien
 tosc. = toscan
 trent. = trentin
 vén. = vénitien

Portugais :

brés. = brésilien.

Arabe.

al-hummāq..... 237, 242
bastanbū(n)..... 239
dār-sinā'a..... 220
ɛullaiq..... 237
fuɛɛāl..... 236
gāf..... 234
ḡummaiq..... 236
hāmāq..... 235
hāmīq..... 235, 236, 237
hammadh schoūiri..... 237
himmaš..... 243, N 3
hinzāb..... 241
hummāq.... 236, 237, 239
hummāqīya..... 239
hummūqda..... 243
hummūš..... 243, N 3
hunbul..... 234
hurraiqā..... 236
istiyūb..... 240

kubbād..... 237
lubēn jawī..... 96
lubb..... 239, N 1
magra..... 85
muhāmid..... 235
qārīš..... 235
qurrāš..... 237
šahma..... 239, N 1
silq barrī..... 237, N 3
taušija..... 212
ustunbūti..... 240
utruḡḡ.... 233, N 2, 238
xubbaiqā..... 236
zanbūe..... 233 ss.

Basque.

abendu..... 198
acabaillu..... 198
acabar..... 199
aizaro..... 198

aldaetxe..... 199
alifara..... 199
amalauzaku..... 199
ama loca..... 199
antxel..... 199
arramotxa bota..... 199
arran egun..... 199
asmegin..... 199
aspal..... 199
aste siki..... 200
atxeru..... 200
augeta..... 200
babon egun..... 201
baguil..... 200
batiarri..... 200
bemaila..... 200
bereter..... 200
bersolari..... 200
bertica..... 200
bigira..... 200
birphiste..... 200

1. Les mots contenus dans l'article de H. K. Keller ne figurent pas ici. On trouvera l'index des mots et celui des etyma p. 75-78.

- aviso*..... 88
benjui..... 96
bola..... 207
bolear murc..... 207
carena a. esp..... 83
castigar..... 46
converger cast..... 48
dar cast..... 48
embestir cast..... 48
ferida arag..... 46
ferir..... 44-46
golpe..... 46
golpear cast..... 48
herida..... 46
heridura cast..... 46
herir..... 40, 43 ss.
lesión..... 46
llaga cast..... 56, N 1
llagarto astur..... 221
llingua astur..... 221
llobo astur..... 221
lluna astur..... 221
maleza..... 99
matadura..... 57
menjui..... 96
mentiras arag..... 207
nafra arag..... 54
nafrar..... 40, 54
naufragar a. esp..... 55
navargarse a. esp..... 55
ñacer astur..... 221
ñada astur..... 221
ñiza..... 221
ñogul astur..... 221
ñudu..... 221
ñuez astur..... 221
pegar cast..... 48
pelear..... 46
podrellu astur..... 289
rrana..... 221
rroble..... 221
rrueda..... 221
tenella arag..... 225, N 1
topar cast..... 48
toronja..... 233
- Français.**
- a eu fait*..... 30 ss.
affliger..... 58
ah! ça!..... 4, 7, 19
aide..... 246
aime..... 250
aliers, alliers a. fr. 80, 81
à ligoté (il)..... 29, N 2
allais faire (j') 29, 31, 32, 36
allait être..... 37, N 2
alors ça..... 7, 8
amarèye..... 285
ambages..... 118
ambag(e)ois a. fr. 118
s'âmeroté..... 283
anglois a. fr. 128
arriva (il)..... 28
arrivera (il)..... 28
aura eu fini..... 32, N 3
aurai eu fait (j')..... 32
(aller) au soldat wall. 170
avoie a. fr. 36, 112
ayez..... 32
babel..... 130
bain..... 261
banc..... 246
bas..... 246
bas souliers (des) wall. 170
bec..... 118
bègue..... 118
benjoin..... 96
bien..... 260
blanc-doigt wall..... 167
blanche robe wall..... 170
blessé..... 40, 43, ss.
bobe a. fr. 207
bobine..... 209
bofois a. fr. 118, 121
bois de marais norm. 279
bolér a. fr. 207
boulette wall..... 169
bourdois a. fr. 118
bufe a. fr. 207
ça, ça oui, ça neige..... 1 ss.
caillois a. fr. 118
carène..... 83
ce, ceci, cela, celui..... 4 ss.
chantoe, -iiens, -iiez... 110
charpagne lorr. 172
chievre a. fr. 257, N 2
chiflois a. fr. 118
ci..... 19 ss.
clerjois a. fr. 118
clorre le bec..... 208, N 1
clouer le bec..... 208, N 1
cocoricó..... 130
coin..... 251
comme ci comme ça..... 21, 22
comment (ça)..... 9
(se) combatront a. fr. 35
conchier a. fr. 119, 123, 207, N 2
confondre wall..... 168
cornillois a. fr. 118
corps d'homme..... 168
couci couça..... 21, 22
coucou..... 130
couronne..... 260
danger de..... 170
degois a. fr. 118, 121
démarrer..... 285
dépouiller..... 123, N 1
dèsmarachi wall..... 277
devoir (+ inf.) a. fr. 35, 36
diligence..... 88
dol, -ures, -iches..... 208
dompter..... 246
don..... 260
doter..... 246
échu wall..... 168
emmarrer a. fr. 285
enmaranché..... 284
eriens, eriez a. fr. 110
estiens, -iez a. fr. 110
estrac a. fr. 276
être en train de..... 28, N 4
eus eu fait (j')..... 30, N 1
eusse fait (j')..... 34
faim..... 246, 265
lui fallant un pic..... 154
femme..... 263
férir..... 40, 43, N 1, 58
fève des marais..... 279
fièvre des marais..... 279
s'en fiché..... 97
flamiche wall..... 169
flamme..... 263
fleur..... 260
folois a. fr. 122, 123
fome a. fr. 258
en forme..... 169
fou..... 167

- s'en foutre*..... 97
françois a. fr..... 128
gab, gaboïs a. fr..... 118
garçon..... 100
gelinois a. fr..... 118
gemmer..... 127
gouttière wall..... 167
gueule de mouton wall... 168
**gueulois*..... 118
ha cà!..... 8
ho cà..... 3
Inde..... 246
inmarachi wall..... 277
i n plu nē wall..... 170
insi insa wall..... 21
jambe..... 119, 257, N 2
jamboyer a. fr.... 119, 120
jargon, -onnois.. 118, 124, 130
jenglois a. fr..... 118
joindre..... 251
joute wall..... 169
jurois a. fr..... 118
laine..... 250, 261
lait..... 246, 265
langue, -oyer.... 119, 125
las..... 246
latin..... 124
laver wall..... 168
lent..... 246
lin..... 246, 265
loge..... 246
loin..... 251
lourdois a. fr. 118, 121, 128
mâ..... 281
maent a. fr..... 250
main..... 119, 261
mairâ morv..... 284
manoyer a. fr..... 119 ss.
marâcher..... 279
marais..... 278
marasse..... 277
maré..... 283
marecage..... 280
marée..... 284
maresc a. fr..... 278
marin..... 284
marouiller..... 285
maux de saints wall.... 167
mener (joie) a. fr..... 128
mensonges..... 206 ss.
monsieur..... 203
mocois a. fr..... 118
navrer..... 40 ss.
noir-ongle wall..... 167
nom..... 260
oh cà..... 3 ss.
oreilles de béguines wall. 168
oseille..... 241, N 2
on..... 17
or cà..... 1 ss.
pain..... 250
par au train wall..... 170
patati patata..... 129
pâte..... 246
patelinois a. fr..... 118
pateller a. fr..... 130
patic patac a. fr..... 129
paticle a. fr..... 128
patoier a. fr..... 117 ss.
patois..... 117 ss.
patte..... 118 ss.
pépier..... 130
pétiller..... 123
piste..... 275
peindre..... 261
pente..... 246
(il) ne peut mal wall... 170
plaie..... 56, N 1
plaindre..... 261
planète wall..... 168
plein..... 260
plus, pu..... 4
pomme..... 260
porte (je)..... 154
pourrait valoir wall.... 170
préambules wall..... 168
prolière a. fr..... 288
proudeau a. fr..... 286
proué morv..... 286
pruoil a. fr..... 287
qui, qu'il..... 16
quitter..... 154
racines wall..... 172
raison..... 125
reculer..... 123
refaire..... 153
regnardois a. fr..... 118
sauvage..... 168
secouer (le linge) wall.. 168
seing..... 261
sendal a. fr..... 219
serai pour faire (je). 28, N 4
(son) sixième mois..... 169
sot..... 118
sotois a. fr..... 118 ss.
sotte wall..... 167
souffreteux..... 206
souffrir..... 206
suene a. fr..... 254, N 1
du tac au tac..... 129
teinte..... 246
téorbe..... 214
tessier a. fr..... 86
tête..... 246
tract a. fr..... 276
trappe..... 214
tremplin..... 214, 215
tréteau..... 215
tuene a. fr..... 254, N 1
trilée wall..... 169
trois-quatre wall..... 169
villenois a. fr..... 118
vobiscum wall..... 168
voloir (+ inf.) a. fr... 35

Franco-provençal.

- alumu*..... 187
bobes..... 207
daraise..... 187, N 2
édu..... 187
fejo..... 183, N 3
flotte..... 187, N 2
fon..... 250, N 1
larmize..... 187, N 2
lèvu..... 187
lona..... 250, N 1
mairai..... 278
mangi..... 183, N 2
mara, maran.... 283, 284
maraiche..... 278
maré..... 278
marescajous..... 280
maręšup (-šwá).... 280
marey..... 279
marraire..... 284
mon..... 250, N 1
mwa..... 282

<i>mawakhé</i>	281
<i>nous-autres</i>	184, N 1
<i>pon</i>	250, N 1
<i>pré</i>	286
<i>preuil, prouillon</i> ..	287, 288
<i>préula, prüla</i>	286
<i>preuworí, pro-</i>	277, 287
<i>prolaire, prolason</i> ..	286, 288
<i>promwóri</i>	276, 287
<i>pryóli</i>	287
<i>uachi</i>	183, N 2
<i>vogue</i>	187, N 2

Germanique.

<i>ango a. germ</i>	82
<i>bleitjan</i>	40, 53, 57
<i>Hände</i>	226
<i>Kinder</i>	226
<i>marasch</i>	277
<i>marisk</i>	278
<i>marr</i>	283
<i>narwa</i>	40, 41, 52, ss.
<i>pfote</i>	119
<i>präten</i>	128

Grec.

<i>αἰγιαλός</i>	228
<i>ασάνδαλον</i>	93
<i>ἄχερα</i>	229
<i>βενέτικον</i>	218
<i>βόρβορος</i>	97
<i>διάκονος</i>	229
<i>διάπλους</i>	229
<i>δρομός</i>	229
<i>ἐργάτης</i>	230
<i>ἔρπης</i>	97
<i>καλόγηρος</i>	227
<i>καλογρία</i>	227
<i>κεντέω</i>	219
<i>μαλκία</i>	85
<i>μάμμος</i>	99, 100
<i>μάνυζα</i>	99
<i>μυοπάρων</i>	93, 94
<i>μῦς</i>	93
<i>μώλυζα</i>	99
<i>ὄξυλάπαθον</i>	241, N 2
<i>παρών</i>	93
<i>*πηδίζειν</i>	89

<i>πηδόν</i>	89
<i>προικίον</i>	228
<i>πύλη</i>	88
<i>σάγγαρον</i>	91, 93
<i>σίνδαλον</i>	91, 92
<i>σανιδών</i>	92
<i>σανίς</i>	92
<i>σινδών</i>	219
<i>σκελετός</i>	217

Italien.

<i>abbaino</i>	83
<i>agnere a. it.</i>	98
<i>albatro</i>	217
<i>alighiero a. flor.</i> ..	79 ss.
<i>allattare cal.</i>	223
<i>anghiere</i>	79 ss.
<i>arguola a. vén.</i>	230
<i>argogna a. it.</i>	94, 95
<i>arnia</i>	95
<i>arnione</i>	94, 95
<i>arsenale</i>	220
<i>ascolta</i>	211
<i>avvinato</i>	218
<i>barena</i>	216
<i>bardotto</i>	100
<i>baqdu it. mérid.</i> ..	222
<i>bello</i>	96
<i>benzoino</i>	95
<i>bigia</i>	212
<i>bissona vén.</i>	93
<i>borbora a. it.</i>	96
<i>buffa</i>	207
<i>bugie</i>	207, 208
<i>burbale</i>	96
<i>burbera</i>	96, 97
<i>burro</i>	224
<i>cacio</i>	224
<i>cabotaggio</i>	89
<i>capexza</i>	105
<i>cardasso</i>	212
<i>carena</i>	83
<i>caretto</i>	217
<i>catapecchia a. it.</i> ..	214
<i>cavo</i>	105
<i>chetichella</i>	211
<i>cima</i>	105
<i>contario</i>	82
<i>cornacchia</i>	102

<i>crichinèla mod.</i>	211
<i>ddacrima sic.</i>	223
<i>ddana sic.</i>	221
<i>ddengua sic.</i>	221
<i>ddiettu sic.</i>	221
<i>ddinu sic.</i>	221
<i>ddovo sic.</i>	221
<i>dduna sic.</i>	221
<i>dèto</i>	223
<i>dol</i>	208
<i>dola</i>	208
<i>dolen</i>	208
<i>dor</i>	208
<i>doradiùs</i>	208
<i>doy</i>	207
<i>dumannu cors.</i>	226
<i>dupo tosc.</i>	223
<i>dulile</i>	208
<i>fancello (-a) a. it.</i> ..	100
<i>fante a. it.</i>	100
<i>farneticare a. it.</i> ..	95
<i>ferire</i>	40
<i>fiedere a. it.</i>	40
<i>fischiare</i>	97
<i>fognare tosc.</i>	95
<i>gaffa</i>	79
<i>garzone a. it.</i>	100
<i>gherminella</i>	211
<i>ghiera</i> ... 79, 80, 216, 217	
<i>greppo a. it.</i>	214
<i>infischarsene</i>	97
<i>koesa vicent</i>	210
<i>lait a. piém.</i>	223
<i>langio a. it.</i>	97
<i>lanza vén.</i>	98
<i>laro a. piém.</i>	223
<i>làzzura cors.</i>	85
<i>lebu piém.</i>	104
<i>lento a. it.</i>	83, 84
<i>letana a. it.</i>	214
<i>leuto a. it.</i>	84, 85
<i>liuto a. it.</i>	85, 93
<i>liuto tiorbato</i>	214
<i>llardu nap.</i>	223
<i>llascare sic.</i>	223
<i>latt. nap.</i>	224
<i>latte nap.</i>	224
<i>llentare it. mérid.</i> ..	223
<i>llikkare it. mérid.</i> ..	223

<i>lluntanare</i> it. mérid.	223	<i>proda</i>	89, 90	<i>trampalare</i> a. it.	215
<i>llustrare</i> nap.	223	<i>Proe</i> vén.	90	<i>trampoli</i>	215
<i>maccare</i>	85	<i>Proelle</i> vén.	90	<i>trampolino</i>	214, 215
<i>maccaria</i> cal., nap., sic.,		<i>pròra</i> tosc.	90	<i>trappola</i>	215
tosco.	85	<i>Provaglio</i>	90	<i>trepella</i>	215
(tempu) <i>maccarone</i> cors.	85	<i>Prove</i> vén.	90	<i>trepellare</i>	215
<i>maccheria</i>	85	<i>provvy</i> piém.	288	<i>vedrice</i> trent.	217, 218
<i>macra</i> a. it.	85	<i>prua</i>	89, 90	<i>velma</i> vén.	215
<i>maligia</i>	98, 99	<i>quannu</i> cors.	226	<i>Venedig</i>	218
<i>màmaro</i> vén.	100	<i>raboso</i> vén.	103	<i>Venego</i>	218
<i>mammolo</i> a. it.	100	<i>ragazzo</i>	100	<i>Venetico</i>	218
<i>mamo</i>	99, 100, 101	<i>rangea</i>	84	<i>vera</i> vén.	216
<i>manimorcìa</i> a. it. ..	101, 102	<i>rangér</i>	82	<i>vergogna</i>	94, 95
<i>mandola</i> a. it.	217	<i>rasteja</i>	91	<i>Verone</i>	216
<i>mandorla</i>	217	<i>raugea</i>	84	<i>vetrice</i>	217
<i>manovale</i>	100	<i>rava</i> it. sept.	189	<i>vidennu</i> cors.	226
<i>melma</i>	215	<i>rebolin</i> mil.	103	<i>videtto</i> a. it.	216, 217
<i>mestiere</i>	86	<i>restia</i>	91	<i>vidisèla</i>	218
<i>miele</i>	224	<i>restiazo</i> vén.	91	<i>vinato</i>	218
<i>misteri</i> cal.	86	<i>ribola</i> a. it.	102, 103	<i>vino</i>	224
<i>monacchia</i>	102	<i>ritrecine</i>	217	<i>Vitello</i>	217
<i>mongivi</i>	96	<i>rùà</i> piém.	189	<i>zampa</i>	119
<i>morteto</i> a. it.	217	<i>sale</i>	224	<i>zendado</i>	219, 220
<i>mosca</i>	94	<i>sandalo</i>	91, 92		
<i>mullacchia</i>	102	<i>sandoni</i>	91 ss.		
<i>navalestro</i>	86	<i>savon</i> it. sept.	189		
<i>navichiere</i> a. it.	82, 86	<i>scheletro</i>	217		
<i>nebbia</i>	103	<i>scòdega</i>	210		
<i>nebbio</i>	103, 104	<i>scodes</i>	104		
<i>nighieri</i> a. pis., 80, 82, 87		<i>scolta</i> a. it.	104		
<i>nvu</i> it. sept.	189	<i>scudiscio</i>	104, 105		
<i>orbo</i>	213	<i>sculiscio</i>	104		
<i>pagiolo</i>	87	<i>secondieri</i>	82		
<i>pai</i> trent.	87	<i>sentinella</i>	210		
<i>palagio</i> tosc.	99	<i>serpigine</i>	97		
<i>pane</i> it. mérid.	224	<i>stracquatúra</i> nap.	85		
<i>pattino</i>	92	<i>strimpellare</i>	215		
<i>pelago</i>	88	<i>suasso</i>	211		
<i>pellegio</i> a. it.	87, 88	<i>talpón</i> vén.	93		
<i>pepe</i>	224	<i>tauna</i>	212		
<i>pèro</i> vén.	87	<i>tausia</i>	212		
<i>picciottu</i> sic.	100	<i>tempellare</i>	215		
<i>pielago</i> vén.	88	<i>tessere</i>	86		
<i>pielego</i> a. vén.	87	<i>tiorba</i>	213		
<i>pileggiare</i> a. it.	87 ss.	<i>tolpo</i> vén.	93		
<i>pileggio</i> a. it.	87 ss.	<i>toma</i> a. it.	214		
<i>portinaro</i>	86	<i>tombe</i> a. vén.	216		
<i>portolato</i>	82	<i>topo</i> vén.	93		
<i>proa</i> vén.	90	<i>topolino</i>	94		

Latin.

<i>adventu</i>	198
<i>aeramen</i>	199
<i>alba</i>	200
<i>alveu</i>	202
<i>amat</i>	250
<i>angelu</i>	199
<i>anguis</i>	98
<i>angulare</i>	82
<i>arbutu</i>	217
<i>arsenatus</i>	220
<i>baneu</i>	261
<i>baptismu</i>	200
<i>battuere</i>	40
<i>bene</i>	260
<i>*buk-ata</i>	186
<i>bellu</i>	222
<i>calvitia</i>	99
<i>cane</i>	202
<i>cantabamus</i>	110, N 4
<i>cantabatis</i>	110, N 4
<i>capellu sanctu</i>	204
<i>capra</i>	257, N 2
<i>carectum</i>	217
<i>carminare</i>	211

<i>cattu</i>	190	<i>fero</i>	204	<i>naufragare</i>	41, 52 ss.
* <i>caudiceus</i>	105	<i>festa</i>	203	<i>naufragatus</i>	52
<i>causa</i>	212	<i>feta</i>	186	<i>naulizare</i>	86
* <i>celandatum</i>	219	<i>flexus</i>	211	<i>navicularius</i>	86
* <i>celandum</i>	219	<i>flore</i>	260	<i>nebiolum</i>	103, 104
<i>choru pede</i>	201	* <i>fundiare</i>	95	<i>nomen</i>	260
<i>cimice</i>	229	<i>gamba</i>	257, N 2	<i>nuc-ariu</i>	186
<i>claustru</i>	202	<i>gaudiu</i>	201	<i>octo</i>	204
<i>coctu</i>	192	* <i>grandeola</i>	95	<i>offerta</i>	203
* <i>codiciu</i>	105	<i>gyru ecclesie</i>	201	<i>palatium</i>	99
<i>contarius</i>	82	<i>habere</i>	115, 116	<i>pane</i>	250
<i>cornacula</i>	102	<i>habere (+ part. pas.)</i> ..	36	<i>palpare</i>	120, N 1
<i>corona</i>	260	<i>habebam</i>	108	<i>palpitare</i>	120, N 1
<i>cruce</i>	201	<i>illustrare</i>	223	<i>Pasca</i>	203
<i>cruda</i>	187	<i>infernu</i>	201	<i>pater noster</i>	202
<i>cuneu</i>	251	<i>ipsa vista</i>	204	* <i>peduculu</i>	187, N 1
<i>cutica</i>	210	<i>iracundia</i>	94	* <i>pelagare</i>	87
* <i>cuticea</i>	210	<i>ira + hasta</i>	202	<i>pelagizare</i>	88
<i>deum</i>	201	<i>Jesus</i>	200	<i>pelagus</i>	87, 88
<i>diaconus</i>	229	<i>jungere</i>	251	* <i>peligi</i>	87
<i>dictare</i>	200	<i>juniu</i>	256	* <i>peligu</i>	87
<i>dictaria</i>	200	<i>lacrima</i>	223	<i>perchivium</i>	228
<i>dictu</i>	201	* <i>lactata</i>	187	<i>percussio</i>	46
<i>dies dicanda</i>	201	<i>laessio</i>	46	<i>perculere</i>	40, 46, 47
<i>diurnu</i>	199, 201, 205	<i>lana</i>	222, 250, 261	<i>pertica</i>	200
<i>dolare</i>	206, 208	<i>latomia</i>	214	<i>petra</i>	200
<i>dolus</i>	206, 208	<i>lectione</i>	201	<i>pingere</i>	261
<i>domina</i>	227	<i>lentum</i>	84	<i>plangere</i>	261
<i>dominica</i>	200	<i>linter</i>	84	<i>plebalia</i>	200
<i>dominu</i>	202	<i>locu</i>	203	<i>plenu (-a)</i>	260
<i>dominu + sanctu</i>	201	<i>longe</i>	251	<i>polire</i>	88
<i>dominu Sebastiano</i>	201	<i>luna</i>	198, 202, 223	<i>poma</i>	260
<i>donu</i>	260	<i>luna + meta</i>	202	<i>prandium</i>	94
<i>ecce hac</i>	1	<i>malitia</i>	99	<i>presaga</i>	204
<i>eram</i>	107	<i>mammulus</i>	99, 100	<i>presbyter</i>	200
<i>erat</i>	109, 114	<i>manet</i>	250	<i>prope</i>	90
* <i>essere</i>	116	<i>manu</i>	261	<i>protelum</i>	286 ss.
* <i>excuticare</i>	210	<i>mare</i>	275	<i>pugnu</i>	251
<i>facere habebam</i>	35, N 1	<i>mea matre cara</i>	203	<i>pulpitum</i>	92
<i>facere habeo</i>	35	<i>medulla</i>	88, 187, N 1	<i>putare</i>	186
<i>facturus sum</i>	35	<i>mense</i>	253, N 1	* <i>pylidium</i>	88
<i>faculariu</i>	201	<i>mercasius</i>	275	<i>quadragesima</i>	201
<i>fagu + ili</i>	200	<i>modiolus</i>	229	<i>rabia</i>	103
<i>fame</i>	250	<i>monachus (-a)</i>	102	* <i>rabiola</i>	103
<i>fatu</i>	204	<i>monacla</i>	102	<i>(vinum) rabiolum</i>	103
<i>feceram</i>	36	<i>monedula</i>	102	* <i>renio</i>	94
<i>feci</i>	36, 37	* <i>murcius</i>	101	* <i>reticinu</i>	217
<i>femina</i>	263, N 1	<i>murcus</i>	102	<i>riparia</i>	195
<i>femina caenu</i>	201	<i>musculus</i>	93, 94	* <i>rubeolus</i>	103
<i>ferire</i>	39 ss.	<i>nasus</i>	212	<i>sacra</i>	204

sancta pinata..... 205
sanctu..... 204
sandalum..... 91, 92
scutica..... 104
**scuticella*..... 104, 105
**scuticius*..... 104
septem..... 200
**serpigo*..... 97
sequi..... 204
siccu..... 200
signare..... 204
signu..... 261
sonu..... 202
sponsa..... 205
sponsu..... 253, N 1
**suaceus*..... 211
suadere..... 212
suasum..... 211, 212
**suax*..... 211
sübінде..... 253, N 1
subtus..... 205
sudare..... 187
**talpa*..... 93
tarsenatus..... 220
tendicula..... 225
texerius..... 86
vapulo..... 46
varcaria..... 203
veneticus..... 218
venetus..... 218
ven-utu..... 190
verber..... 46
verberare..... 46
verecundia..... 94
vigilia..... 200
vigilia Christi..... 200
viria..... 216
vitex..... 218
viticella..... 218
**vitictum*..... 217, 218
viticula..... 217, 218
vitrum..... 217
volgulus..... 96, 97
volvulus..... 96
vulnerare..... 40, 43, 46
zendatum..... 219

Portugais.

anafragar(se) a. port... 55
andano brés..... 226

azedá(s)..... 241, N 2
comeno brés..... 226
ferida..... 44
ferir..... 40, 43, 44
maleza..... 99
navargarse a. port..... 55
querena..... 83
rigonha a. port..... 94
rrabo..... 221
rregar..... 221
rriba..... 221
tamém brés..... 226

Provençal.

ajuar..... 188
amik..... 190
anada a. prov... 188, N 2
aproudeld..... 286
aride..... 221
arré..... 221
aryo..... 108
auvir..... 188
avia a. prov. 108, 111, 114
avò..... 108, 113, 114
ayo < auyo.... 108, 111, N 2
ayo < aryo.... 108
bengut..... 190
bläk..... 190
bló..... 181
blóu..... 181
bufa a. prov..... 207
bugadas a. prov.. 188, N 2
bzeur..... 177
cebos..... 187
chabannaria a. prov... 188
chaena a. prov... 188, N 2
chanabaz a. prov..... 188
chanebe..... 187
cremada a. prov.. 188, N 2
crezensa a. prov.. 188, N 2
cubertz..... 187
dævyôdò..... 181
drap, drat..... 190
dzwèk..... 190
éivlà..... 181
èmò..... 109, N 1
emyá..... 109, N 1

épyónò..... 181
èr..... 106, 108, 111, 113
era a. prov.. 109, 111, 114
esser..... 114
èt(r)..... 115, 116
ferir..... 40
flà..... 176, 181
flassa a. prov.... 188, N 1
flòræ..... 181
fogassas a. prov.. 188, N 2
folev..... 112
fúyá..... 112, N 2
fyó..... 181
fyok..... 190
fyóulæ..... 181
fyóuré..... 181
fşar..... 177
jugar a. prov.... 188, N 2
kabrit..... 192
kat..... 190
konyuk..... 190
k(w)orp..... 190
kutyau..... 178
kijäv..... 112, N 2
kunègu(t)..... 190
kunèeu..... 190
kurdurà(t)..... 190
kuzègut..... 190
kuzèv..... 112
kuzu(t)..... 190
loba..... 187
logar a. prov.... 188, N 2
mariava a. prov. 188, N 1
máro..... 283
mentidos..... 207
mesorgos..... 207
menuyos a. prov.. 188, N 1
mèrgè..... 178
myólò..... 181
nafrar..... 53, N 1
nebon a. prov..... 188
næte..... 192
obrar..... 196
òvvlârñò..... 181
partò..... 109, N 1
pezul..... 187, N 1
pfwa..... 180

<i>plâteò</i> 181	<i>saber</i> 187	<i>vèr</i> 115, 116
<i>plātso</i> 180	<i>sap</i> 190	<i>vlouvo</i> 176, 181
<i>plè</i> 180	<i>saumada</i> a. prov. 188, N 1	<i>vyéno</i> 181
<i>plò</i> 176, 181	<i>sear</i> 188	<i>vyórà</i> 181
<i>plóurè</i> 180	<i>senebe</i> a. prov..... 188	<i>vzar</i> 177
<i>(he) foudriéu</i> 287	<i>sivado</i> a. prov... 188, N 2	
<i>pounsire</i> 234, N 2	<i>souma</i> 188	
<i>pourdiàlè</i> 286	<i>zätyò</i> 109, N 1	
<i>pourdiau</i> 287	<i>tchapiau</i> 178	
<i>prebstz</i> a. prov..... 188	<i>trebaillar</i> 195, 196	
<i>prédoul</i> 287	<i>trobar</i> 195	
<i>prodel</i> a. prov..... 287	<i>tsabrot</i> 192	
<i>purdece</i> 286	<i>teaplò</i> 181	
<i>pyaunò</i> 178	<i>teatyòu</i> 177	
<i>rab</i> 111, N 2	<i>veire</i> 115	
<i>riba</i> a. prov..... 188	<i>vel</i> 188	
<i>ribeira</i> a. prov..... 188	<i>venduas</i> a. prov.. 188, N 2	
<i>(i)sabave</i> 112	<i>vènuik</i> 190	

Rhétó-roman.

<i>cudescha, scudetscha</i> 105
<i>mamul</i> a. frioul..... 100
<i>sandolo</i> a. frioul..... 92

Sarde

<i>canno</i> 225
<i>dolatura</i> 208
<i>ferre</i> a. sard..... 40
<i>munnare</i> 225
<i>tunnu</i> 225

CARTES DE L'ALF

173 <i>brebis</i> 186	817 <i>mariez</i> 186	1170 <i>roue</i> 186
319 <i>copeaux de rabot</i> ... 207	862 <i>moelle</i> 187, N 1	1204 <i>savon</i> 186
342 <i>couvrir une maison</i> .. 186	873 <i>monnaie</i> 186	1230 <i>sève</i> 196
343 <i>le ciel est couvert</i> .. 186	891 <i>mür</i> 186	1263 <i>suer</i> 187
353 <i>les bêtes crèvent</i> ... 186	907 <i>neveu</i> 186	1310 <i>toit</i> 186
364 <i>crue</i> 187	927 <i>noyer</i> 186	1324 <i>travailler</i> 195
369 <i>bien cuit</i> 192	951 <i>ortie</i> 186	1339 <i>trouver</i> 195
474 <i>épi</i> 186	1037 <i>il plie</i> 186	1354 <i>veau</i> 186
719 <i>jeu</i> 190	1067 <i>pou</i> 187, N 1	1494 <i>chargée</i> 186
725 <i>jouer</i> 186	1091 <i>prier</i> 186	1663 <i>pépie</i> 186
746 <i>lait</i> 192	1133 <i>rave</i> 186	1797 <i>couvercle</i> 186
778 <i>lit</i> 192	1159 <i>rivière</i> 195	1907 <i>tailler</i> 186